



EUROPEES PARLEMENT

2009 - 2014

---

*Zittingsdocument*

---

**A7-0408/2011**

25.11.2011

**\*\*\*I**  
**VERSLAG**

over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad  
betreffende het recht op informatie in strafprocedures  
(COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

Commissie burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken

Rapporteur Birgit Sippel

### ***Verklaring van de gebruikte tekens***

- \* Raadplegingsprocedure
- \*\*\* Goedkeuringsprocedure
- \*\*\*I Gewone wetgevingsprocedure (eerste lezing)
- \*\*\*II Gewone wetgevingsprocedure (tweede lezing)
- \*\*\*III Gewone wetgevingsprocedure (derde lezing)

(De aangeduide procedure is gebaseerd op de in de ontwerptekst voorgestelde rechtsgrond.)

### ***Amendementen op een ontwerptekst***

Door het Parlement aangebrachte wijzigingen op de ontwerptekst worden in vet cursief aangegeven. De markering in mager cursief is een aanwijzing voor de technische diensten en betreft passages in de ontwerptekst waarvoor een correctie wordt voorgesteld met het oog op de uiteindelijke tekst (bijvoorbeeld aperte fouten of weglatingen in een taalversie). Dergelijke correcties moeten worden goedgekeurd door de betrokken technische diensten.

In de koptekst van een amendement op een bestaande tekst, waarvoor in de ontwerptekst wijzigingen worden voorgesteld, wordt op respectievelijk de derde en vierde regel verwezen naar de bestaande tekst en naar de bepaling in kwestie. Tekstdelen die worden overgenomen uit een bepaling van een bestaande tekst die in de ontwerptekst niet is gewijzigd, maar door het Parlement wordt geamendeerd, worden in vet gemarkeerd. Een eventuele schrapping van dergelijke tekstdelen wordt als volgt aangegeven: [...].

## INHOUDSOPGAVE

	<b>Blz.</b>
ONTWERPWETGEVINGSRESOLUTIE VAN HET EUROPEES PARLEMENT .....	5
TOELICHTING .....	23
ADVIES VAN DE COMMISSIE JURIDISCHE ZAKEN.....	27
PROCEDURE.....	49



## ONTWERPWETGEVINGSRESOLUTIE VAN HET EUROPEES PARLEMENT

over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende het recht op informatie in strafprocedures  
(COM(2010)0392– C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

(Gewone wetgevingsprocedure: eerste lezing)

*Het Europees Parlement,*

- gezien het voorstel van de Commissie aan het Parlement en de Raad (COM(2010)0392),
  - gelet op artikel 294, lid 2, en artikel 82, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, op grond waarvan het voorstel door de Commissie bij het Parlement is ingediend (C7-0189/2010),
  - gelet op artikel 294, lid 3, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie,
  - gezien de bijdragen van het Griekse parlement, het Spaanse Congres van Afgevaardigden, de Italiaanse Senaat en het Portugese parlement inzake het ontwerp van wetgevingshandeling,
  - gezien het advies van het Europees Economisch en Sociaal Comité van 8 december 2010<sup>1</sup>,
  - na raadpleging van het Comité van de Regio's,
  - gezien de schriftelijke toezegging van de vertegenwoordiger van de Raad van ... om het standpunt van het Parlement goed te keuren, overeenkomstig artikel 294, lid 4, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie,
  - gelet op artikel 55 van het Reglement,
  - gezien het verslag van de Commissie burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken en het advies van de Commissie juridische zaken (A7-0408/2011),
1. stelt onderstaand standpunt in eerste lezing vast;
  2. verzoekt om hernieuwde voorlegging indien de Commissie voornemens is ingrijpende wijzigingen in haar voorstel aan te brengen of dit door een nieuwe tekst te vervangen;
  3. verzoekt zijn Voorzitter het standpunt van het Parlement te doen toekomen aan de Raad en aan de Commissie alsmede aan de nationale parlementen.

---

<sup>1</sup> PB C 54 van 19.2.2011, blz. 48.

## Amendment 1

### AMENDEMENTEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT\*

op het voorstel van de Commissie

-----

### RICHTLIJN VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD

betreffende het recht op informatie in strafprocedures

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en met name op artikel 82, lid 2,

Gezien het voorstel van de Europese Commissie,

Na toezending van het voorstel voor een wetgevingshandeling aan de nationale parlementen,

Gezien het advies van het Europees Economisch en Sociaal Comité<sup>1</sup>,

Na raadpleging van het Comité van de Regio's,

Handelend volgens de gewone wetgevingsprocedure<sup>2</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

■

- (3) De Europese Unie stelt zich ten doel een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht te handhaven en ontwikkelen. Volgens de conclusies van de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999, en met name punt 33, moet het beginsel van wederzijdse erkenning de hoeksteen van de justitiële samenwerking in burgerlijke en in strafzaken binnen de Europese Unie worden, aangezien een versterkte wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen en vonnissen en de noodzakelijke onderlinge aanpassing van de wetgevingen de samenwerking tussen de autoriteiten en de justitiële bescherming van de rechten van het individu ten goede zouden komen.
- (4) Op 29 november 2000 heeft de Raad, overeenkomstig de conclusies van Tampere, een programma van maatregelen goedgekeurd om uitvoering te geven aan het

---

<sup>1</sup> PB C 54 van 19.2.2011, blz. 48.

<sup>2</sup> Standpunt van het Europees Parlement van ... .

beginsel van wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen<sup>1</sup>. In de inleiding van het programma wordt verklaard dat wederzijdse erkenning "de samenwerking tussen de lidstaten en de bescherming van de rechten van het individu [moet] versterken".

- (5) De toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen veronderstelt dat de lidstaten vertrouwen hebben in elkaars strafrechtsstelsels. De omvang van die wederzijdse erkenning hangt nauw samen met het bestaan en de inhoud van bepaalde parameters, waaronder regelingen voor de bescherming van de rechten van verdachten *of beklaagden* en gemeenschappelijke minimumnormen, die noodzakelijk zijn om de toepassing van het beginsel wederzijdse erkenning te vergemakkelijken.
- (6) Wederzijdse erkenning kan alleen effectief functioneren in een geest van vertrouwen, waarbij niet alleen de gerechtelijke autoriteiten, maar alle bij de strafprocedure betrokken actoren beslissingen van de gerechtelijke autoriteiten van de andere lidstaten als gelijkwaardig aan hun eigen beslissingen beschouwen; daarbij gaat het niet alleen om het vertrouwen dat de regels van de partners adequaat zijn, maar ook om het vertrouwen dat die regels correct worden toegepast.
- (6 bis) *In artikel 47 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie (hierna "het Handvest" genoemd) en artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) is het recht op een eerlijk proces verankerd. Artikel 48 van het Handvest garandeert de eerbiediging van de rechten van de verdediging.***
- (6 ter) *In artikel 6 van het Handvest en artikel 5 van het EVRM is het recht op vrijheid en veiligheid vastgelegd, dat niet verder mag worden ingeperkt dan is toegestaan in artikel 5 van het EVRM, en dan kan worden afgeleid uit de jurisprudentie van het Europees Hof voor de rechten van de mens.***
- (7) Hoewel alle lidstaten partij zijn bij het EVRM ■ , blijkt dit in de praktijk niet voor voldoende vertrouwen in de strafrechtsstelsels van andere lidstaten te zorgen.
- (8) Verbetering van het wederzijdse vertrouwen vereist gedetailleerde regels inzake de bescherming van de procedurele rechten en waarborgen die voortvloeien uit het Handvest *en* het EVRM ■ .
- (9) Artikel 82, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie voorziet in de vaststelling van minimumvoorschriften die in de lidstaten van toepassing zijn, ter bevordering van de wederzijdse erkenning van vonnissen en rechterlijke beslissingen en van de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken met een grensoverschrijdende dimensie. Punt b) van artikel 82, lid 2, verwijst naar "de rechten van personen in de strafvordering" als een van de gebieden waarop minimumvoorschriften kunnen worden vastgesteld.
- (10) Gemeenschappelijke minimumvoorschriften dienen te leiden tot meer vertrouwen in

---

<sup>1</sup> PB C 12 van 15.1.2001, blz. 10.

de strafrechtsstelsels van alle lidstaten, hetgeen weer dient te leiden tot efficiëntere justitiële samenwerking in een klimaat van wederzijds vertrouwen ■ . Dergelijke gemeenschappelijke minimumvoorschriften dienen ook voor informatie in strafprocedures te gelden.

- (11) Op 30 november 2009 nam de Raad een routekaart ter versterking van de procedurele rechten van verdachten en beklaagden in strafprocedures aan (hierna "de routekaart" genoemd) <sup>1</sup>. In de routekaart, die een stapsgewijze benadering volgt, wordt opgeroepen tot de goedkeuring van maatregelen met betrekking tot het recht op vertaling en vertolking, het recht op informatie over de rechten en informatie over de beschuldiging, het recht op juridisch advies en rechtsbijstand en het recht op communicatie met familie, werkgever en consulaire autoriteiten en met betrekking tot bijzondere waarborgen voor kwetsbare verdachten of beklaagden. In de routekaart wordt benadrukt dat de volgorde van de rechten slechts indicatief is en dat de prioriteiten dus kunnen worden verlegd. De routekaart is bedoeld als een totaalpakket: pas wanneer alle onderdelen ten uitvoer zijn gelegd, zal het effect optimaal zijn.
- (12) Op 11 december 2009 *sprak* de Europese Raad *zijn tevredenheid uit over de routekaart* en nam *deze op in het programma van Stockholm* (punt 2.4)<sup>2</sup>. De Europese Raad onderstreepte het feit dat de routekaart niet volledig is en vroeg de Commissie dan ook te onderzoeken welke minimale procedurele rechten verdachten en beklaagden verder kunnen worden toegekend, en uit te maken of er werk moet worden gemaakt van andere aspecten, zoals het vermoeden van onschuld, om op dit gebied tot een betere samenwerking te komen.
- (13) De eerste maatregel van de routekaart is Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures<sup>3</sup>.
- (14) Deze richtlijn heeft betrekking op maatregel B van de routekaart. Zij bevat gemeenschappelijke minimumnormen die – teneinde het wederzijdse vertrouwen tussen de lidstaten te vergroten – moeten gelden voor de informatie over de rechten en over de *beschuldiging* die aan iemand die verdacht of beschuldigd wordt van een strafbaar feit, moet worden verstrekt. De richtlijn *is geënt op de in* het Handvest, meer bepaald de artikelen 6, 47 en 48, *neergelegde rechten, die op hun beurt zijn gebaseerd* op de artikelen 5 en 6 EVRM, zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de rechten van de mens. In de mededeling "Een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht voor de burgers van Europa", het actieplan ter uitvoering van het programma van Stockholm<sup>4</sup>, kondigde de Commissie aan in 2010 een voorstel te zullen presenteren over het recht op informatie.

**(14 bis) Deze richtlijn dient te gelden voor verdachten en beklaagden, ongeacht hun juridische status, burgerschap of nationaliteit.**

---

<sup>1</sup> PB C 295 van 4.12.2009, blz. 1.

<sup>2</sup> PB C 115 van 4.5.2010, blz. 1.

<sup>3</sup> OJ L 280, 26.10.2010.

<sup>4</sup> COM(2010)0171 van 20.4.2010.



- (15) *In sommige lidstaten is een andere autoriteit dan een in strafzaken bevoegde rechtbank bevoegd tot het opleggen van sancties met betrekking tot relatief lichte strafbare feiten. Dat kan bijvoorbeeld het geval zijn met betrekking tot verkeersovertredingen die op grote schaal worden begaan en die kunnen worden vastgesteld naar aanleiding van een verkeerscontrole. In dergelijke situaties zou het onredelijk zijn de bevoegde autoriteit te verplichten alle rechten te waarborgen waarin deze richtlijn voorziet. Als de wet van een lidstaat erin voorziet dat voor lichte strafbare feiten een sanctie wordt opgelegd door een dergelijke autoriteit, en de mogelijkheid bestaat dat er tegen het opleggen van deze sanctie beroep bij een in strafzaken bevoegde rechtbank wordt ingesteld ofwel dat de zaak op andere wijze naar een dergelijke rechtbank wordt verwezen, moet deze richtlijn derhalve alleen van toepassing zijn op de procedure die bij deze rechtbank wordt gevoerd naar aanleiding van dit beroep subsidiair die verwijzing.*
- (16) Het recht op informatie over *procedurele* rechten (dat volgt uit de jurisprudentie van het Europees Hof voor de rechten van de mens) dient in deze richtlijn expliciet te worden vastgelegd. █
- (17) De verdachte of beklaagde dient *door de bevoegde autoriteiten* onverwijld, *hetzij mondeling hetzij schriftelijk, te worden ingelicht over deze in het nationale recht geldende rechten die essentieel zijn om het eerlijke verloop van de procedure te waarborgen, zoals bepaald in deze richtlijn. Met het oog op een praktische en daadwerkelijke uitoefening van deze rechten door de verdachte of beklaagde moet deze informatie in de loop van de procedure onverwijld worden verstrekt, en dit ten laatste vóór het eerste officiële verhoor van de verdachte of beklaagde door de politie of een andere bevoegde autoriteit.*
- (18) *Deze richtlijn legt minimumvoorschriften vast met betrekking tot de informatie over de rechten van verdachten of beklaagden. Dit laat onverlet dat informatie moet worden verstrekt over andere procedurele rechten die voortvloeien uit het Handvest, het EVRM, de nationale wetgeving en de toepasselijke EU-wetgeving zoals uitgelegd door de betrokken rechterlijke instanties. Zodra informatie over een bepaald recht is verstrekt, hoeven de bevoegde autoriteiten deze informatie niet nog eens te verstrekken, tenzij de specifieke omstandigheden of de in de nationale wetgeving vastgestelde specifieke voorschriften daartoe nopen.*
- (18 bis) *Wanneer deze richtlijn rechten verleent aan een verdachte of beklaagde die aangehouden of in voorlopige hechtenis is, moet dit begrepen worden als een situatie waarin de betrokkene in de loop van een strafprocedure van zijn vrijheid is beroofd in de zin van artikel 5, lid 1, onder c), van het EVRM, zoals uitgelegd in de jurisprudentie van het Europees Hof voor de rechten van de mens.*
- (19) Wanneer een verdachte of beklaagde wordt aangehouden *of in voorlopige hechtenis is*, dient hem over *de toepasselijke* procedurele rechten █ informatie te worden verstrekt in de vorm van een schriftelijke verklaring van rechten, die in gemakkelijk te begrijpen bewoordingen is gesteld, om *hem te helpen bij het begrijpen van* zijn rechten █. *Een dergelijke verklaring van rechten moet onverwijld aan elke aangehouden persoon worden verstrekt wanneer hij in het kader van een*

*strafprocedure door een rechtshandhavingsautoriteit van zijn vrijheid is beroofd. Deze verklaring moet elementaire informatie bevatten over de mogelijkheden om de rechtmatigheid van de aanhouding aan te vechten, een herziening van de voorlopige hechtenis te bekomen of om voorlopige invrijheidstelling te verzoeken, op voorwaarde dat en voor zover de nationale wetgeving in een dergelijk recht voorziet.* Om de lidstaten te helpen bij het opstellen van een verklaring van rechten **■**, is in bijlage I bij de richtlijn een modelverklaring van rechten opgenomen, waarvan de lidstaten gebruik kunnen maken. Dit model is indicatief en kan zowel worden herzien in het kader van het krachtens artikel 12 van deze richtlijn door de Commissie uit te brengen verslag over de toepassing als wanneer alle maatregelen van de routekaart in werking zijn getreden. In de **■** verklaring *kunnen* ook de andere in de betrokken lidstaat geldende procedurele rechten **■** worden opgenomen.

- (19 bis) De specifieke voorwaarden en voorschriften om één andere persoon te informeren over de arrestatie of de voorlopige hechtenis moeten door de lidstaten in hun nationale wetgeving worden vastgelegd, waarbij het voor zich spreekt, zoals in de routekaart is uiteengezet, dat de uitoefening van dit recht het goede verloop van de strafprocedure niet mag belemmeren.*
- (19 ter) Deze richtlijn doet geen afbreuk aan de bepalingen in de nationale wetgeving betreffende de veiligheid van personen die in detentiecentra verblijven.*
- (19 quater) De lidstaten moeten ervoor zorgen dat bij de verstrekking van informatie overeenkomstig deze richtlijn, de verdachte of beklaagde indien nodig kan beschikken over vertaling of vertolking in een taal die hij begrijpt, overeenkomstig de normen die zijn vastgelegd in Richtlijn 2010/64/EU.*
- (19 quinquies) Bij het verstrekken van informatie aan de verdachte of beklaagde overeenkomstig deze richtlijn dienen de bevoegde autoriteiten bijzondere aandacht te besteden aan verdachten of beklaagden die de inhoud of de betekenis van de informatie niet kunnen begrijpen of volgen vanwege bijvoorbeeld hun jeugdige leeftijd of hun mentale of fysieke gesteldheid.*
- (20) Een persoon die ervan wordt beschuldigd een strafbaar feit te hebben begaan, dient alle informatie over de **beschuldiging** te ontvangen die hij nodig heeft om zijn verdediging te kunnen voorbereiden en die met het oog op een eerlijk verloop van de procedure is geboden. *In artikel 6, lid 1, van het EVRM wordt de term "vervolgning" gebruikt. In deze richtlijn wordt met het oog op de samenhang van de tekst overal de term "beschuldiging" gebruikt om hetzelfde begrip aan te duiden.*
- (21) *De informatie aan een persoon die ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben begaan, moet onverwijld worden verstrekt, en dit ten laatste vóór het eerste officiële verhoor van de verdachte of beklaagde door de politie of een andere bevoegde autoriteit en zonder het lopende onderzoek in het gedrang te brengen. Met het oog op een eerlijk verloop van de procedure en op de daadwerkelijke uitoefening van het recht op verdediging moeten aan een persoon die ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben begaan, overeenkomstig het betrokken stadium van de procedure voldoende details worden*

*verstrekt over de feiten, onder meer, indien deze bekend zijn, het tijdstip en de plaats en de mogelijke wettelijke kwalificatie van het vermeende strafbare feit.*

- (22) *Wanneer in de loop van de strafprocedure de details van de beschuldiging zodanig veranderen dat de positie van de verdachte of beklaagde hierdoor aanzienlijk wordt beïnvloed, moet dit hem indien nodig tijdig worden meegedeeld om een eerlijk proces en de daadwerkelijke uitoefening van het recht op verdediging te waarborgen.*
- (23) *Documenten en, indien van toepassing, foto's en geluids- en beeldopnames die overeenkomstig de nationale wetgeving van essentieel belang zijn om de rechtmatigheid van de aanhouding of de voorlopige hechtenis van de beklaagde of verdachte aan te vechten, moeten hem of zijn advocaat ter beschikking worden gesteld uiterlijk vóór het tijdstip waarop een bevoegde gerechtelijke autoriteit zich moet uitspreken over de rechtmatigheid van de aanhouding of de voorlopige hechtenis overeenkomstig artikel 5, lid 4, van het EVRM, en tijdig om het recht op aanvechting van de rechtmatigheid van de aanhouding of voorlopige hechtenis daadwerkelijk te kunnen uitoefenen.*
- (24) *Voor de toepassing van deze richtlijn moet toegang tot de materiële bewijsstukken die in de nationale wetgeving omschreven zijn, die ten gunste of ten laste van de verdachte of beklaagde zijn en die de bevoegde autoriteiten met betrekking tot een specifiek strafdossier in hun bezit hebben, ten minste betrekking hebben op materiaal zoals documenten en, indien van toepassing, foto's en geluids- en beeldopnames. Deze informatie kan worden opgeslagen in een procesdossier of anderszins door de bevoegde autoriteiten op passende wijze worden bewaard overeenkomstig de nationale wetgeving.*
- (24 bis) *De toegang, overeenkomstig deze richtlijn, tot materiële bewijsstukken waarover de bevoegde autoriteiten ten gunste of ten laste van de betrokkene beschikken, kan overeenkomstig de nationale wetgeving worden geweigerd, indien de grondrechten van een ander persoon ernstig in het gedrang dreigen te komen of indien dit strikt noodzakelijk is ter bescherming van een zwaarwegend algemeen belang. Dit moet worden afgewogen tegen het recht op verdediging van de verdachte of beklaagde, met inachtneming van de verschillende stadia van de procedure. Deze beperkingen moeten strikt worden geïnterpreteerd, volgens het beginsel van het recht op een eerlijk proces, zoals bepaald in het EVRM en uitgelegd in de jurisprudentie van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.*
- (24 ter) *Het recht op toegang tot de dossierstukken mag geen afbreuk doen aan de bepalingen in de nationale wetgeving betreffende de bescherming van persoonsgegevens en de verblijfplaats van beschermde getuigen.*
- (24 quater) *De in deze richtlijn bedoelde inzage in de dossierstukken moet kosteloos zijn. Dit laat de bepalingen in de nationale wetgeving van de lidstaten onverlet die voorzien in de betaling van rechten voor kopieën uit het procesdossier of van de kosten voor verzending aan de betrokkene of zijn advocaat.*

*(24 quinquies) De verstrekking van informatie overeenkomstig deze richtlijn moet*

*geregistreerd worden overeenkomstig de bestaande registratieprocedures in de nationale wetgeving van de lidstaten, zonder bijkomende verplichting tot invoering van nieuwe mechanismen of bijkomende administratieve lasten.*

- (24 *sexies*) *Een verdachte of beklaagde of zijn advocaat moet het recht hebben om, overeenkomstig de procedures waarin het nationale recht voorziet, een verzuim of weigering van de bevoegde autoriteiten om overeenkomstig deze richtlijn informatie te verstrekken of toegang te verlenen tot bepaalde stukken in het dossier, aan te vechten. Dit recht verplicht de lidstaten er niet toe te voorzien in een specifieke beroepsprocedure, een afzonderlijk mechanisme of een klachtenprocedure waarin het verzuim of de weigering kan worden aangevochten.*
- (24 *septies*) *Zonder afbreuk te doen aan de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en de verschillen in rechterlijke organisatie binnen de Unie, moeten de lidstaten ervoor zorgen of aanmoedigen dat de betrokken functionarissen in de lidstaten een passende opleiding met betrekking tot de doelstellingen van deze richtlijn krijgen.*
- (24 *octies*) *De lidstaten moeten al het nodige ondernemen om aan deze richtlijn te voldoen. Een aantal bepalingen, zoals de verplichting de verdachte of beklaagde in eenvoudige en begrijpelijke bewoordingen informatie over zijn rechten te verstrekken, kan praktisch en doeltreffend worden geïmplementeerd met verschillende middelen, waaronder niet-wetgevingsmaatregelen, bijvoorbeeld een passende opleiding voor de bevoegde autoriteiten of een verklaring van rechten die in een eenvoudige en niet-technische taal is gesteld, zodat zij gemakkelijk kan worden begrepen door iemand zonder kennis van het strafprocesrecht.*
- (25) *Het recht van de betrokkene om bij zijn aanhouding te worden geïnformeerd omtrent de rechten waarin deze richtlijn voorziet, moet mutatis mutandis ook gelden voor personen die worden aangehouden op grond van een Europees aanhoudingsbevel in de zin van Kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten<sup>1</sup>. Om de lidstaten te helpen bij het opstellen van een verklaring van rechten **■**, is in bijlage II bij de richtlijn een modelverklaring van rechten opgenomen waarvan de lidstaten gebruik kunnen maken. Dit model is indicatief en kan zowel in het kader van het krachtens artikel 12 van de richtlijn uit te brengen verslag over de tenuitvoerlegging worden herzien als wanneer alle maatregelen van de routekaart in werking zijn getreden.*
- (26) In deze richtlijn worden minimumvoorschriften vastgesteld. De lidstaten kunnen de in deze richtlijn vervatte rechten uitbreiden om in situaties die niet uitdrukkelijk onder deze richtlijn vallen, een hoger beschermingsniveau te bieden. Het beschermingsniveau mag nooit lager zijn dan dat van de normen van het EVRM, zoals uitgelegd in de vaste rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens.
- (27) Deze richtlijn is in overeenstemming met de grondrechten en de in het Handvest vervatte beginselen. Zij beoogt met name het recht op vrijheid, het recht op een

---

<sup>1</sup> PB L 190 van 18.7.2002, blz. 1.

eerlijk proces *en* de rechten van de verdediging ■ te beschermen. Zij dient dan ook dienovereenkomstig ten uitvoer te worden gelegd.

- (28) De lidstaten dienen erop toe te zien dat de bepalingen van deze richtlijn, voor zover zij met door het EVRM gewaarborgde rechten overeenkomen, worden toegepast conform de bepalingen van het EVRM en wel zoals die zijn uitgewerkt in de desbetreffende vaste rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens.
- (29) Aangezien het doel om gemeenschappelijke minimumnormen tot stand te brengen op nationaal, regionaal noch lokaal niveau op afdoende wijze door een eenzijdig optreden van de lidstaten kan worden bereikt, doch enkel op het niveau van de Unie, kunnen het Europees Parlement en de Raad overeenkomstig het in artikel 5 van het Verdrag betreffende de Europese Unie neergelegde subsidiariteitsbeginsel maatregelen nemen. Overeenkomstig het in laatstgenoemd artikel neergelegde evenredigheidsbeginsel gaat deze richtlijn niet verder dan wat nodig is om die doelstelling te verwezenlijken,
- (30) ■ Overeenkomstig de artikelen 1, 2, 3 en 4 van het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland ten aanzien van de ruimte van vrijheid, veiligheid en recht, dat is gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hebben het Verenigd Koninkrijk en Ierland kennis gegeven van hun wens deel te nemen aan de aanneming en toepassing van deze richtlijn ■ .
- (31) Overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie gehechte protocol betreffende de positie van Denemarken, neemt Denemarken niet deel aan de aanneming van deze richtlijn; deze richtlijn is bijgevolg niet bindend voor, noch van toepassing in Denemarken,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### Artikel 1 Doel

De richtlijn legt voorschriften vast met betrekking tot *het recht* op informatie *van verdachten of beklaagden* over ■ rechten ■ in strafprocedures *en de rechten van personen in procedures voor de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel en over de beschuldiging in strafprocedures*.

#### Artikel 2 Toepassingsgebied

1. Deze richtlijn geldt voor eenieder, vanaf het ogenblik waarop de bevoegde autoriteiten van een lidstaat hem ■ ervan ■ in kennis stellen dat hij ervan wordt verdacht of beschuldigd

een strafbaar feit te hebben gepleegd, tot de beëindiging van de procedure, dat wil zeggen, tot de uiteindelijke vaststelling dat de verdachte of beklaagde al dan niet het strafbare feit heeft gepleegd, in voorkomend geval met inbegrip van de veroordeling en de uitspraak in een eventuele beroepsprocedure.

2. *Als de wet van een lidstaat erin voorziet dat voor lichte strafbare feiten een sanctie wordt opgelegd door een andere autoriteit dan een in strafzaken bevoegde rechtbank en tegen het opleggen van deze sanctie beroep bij deze rechtbank kan worden ingesteld, is deze richtlijn alleen van toepassing op de procedure die als gevolg van dit beroep bij deze rechtbank wordt gevoerd.*

### Artikel 3

#### Het recht op informatie over rechten

1. De lidstaten zien erop toe dat eenieder die ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben gepleegd, onverwijld *informatie krijgt* over *ten minste de volgende* procedurele rechten, *voorzover die van toepassing zijn in hun nationale wetgeving, zodat deze daadwerkelijk kunnen worden uitgeoefend:*

- het recht op toegang tot een advocaat **■** ;
  - *eventueel recht op kosteloos juridisch advies en de voorwaarden waaronder dit advies kan worden verkregen;*
  - het recht op informatie over de *beschuldiging overeenkomstig artikel 6;*
  - het recht op vertolking en vertaling;
  - het *zwijgrecht*.
2. *De informatie wordt mondeling of schriftelijk en in eenvoudige en begrijpelijke bewoordingen verstrekt, waarbij rekening wordt gehouden met eventuele specifieke behoeften van kwetsbare verdachten of beklaagden.*

### Artikel 4

#### Het recht op schriftelijke informatie over rechten bij aanhouding

1. *De lidstaten zien erop toe dat eenieder die wordt aangehouden of in voorlopige hechtenis genomen, onverwijld in het bezit wordt gesteld van een schriftelijke verklaring van rechten. Hij wordt in de gelegenheid gesteld om de verklaring van rechten te lezen en mag deze in zijn bezit houden zolang hij wordt vastgehouden.*

*1 bis. Naast de informatie die overeenkomstig artikel 3 moet worden verstrekt, bevat de in lid 1 bedoelde verklaring van rechten informatie over de volgende rechten, voorzover die van toepassing zijn in de nationale wetgeving:*

- *het recht op toegang tot de dossierstukken;*
- *het recht om de consulaire autoriteiten en één persoon op de hoogte te stellen;*
- *het recht op toegang tot dringende medische bijstand;*
- *het aantal uren of dagen dat hij mag worden vastgehouden voordat hij voor een gerechtelijke autoriteit moet verschijnen.*

*De verklaring van rechten bevat tevens elementaire informatie over de mogelijkheden overeenkomstig het nationale recht om de rechtmatigheid van de aanhouding aan te vechten, een herziening van de voorlopige hechtenis te bekomen of om voorlopige invrijheidstelling te verzoeken.*

2. De verklaring van rechten wordt in eenvoudige *en toegankelijke* bewoordingen gesteld ■. Bijlage I bij deze richtlijn bevat een indicatief model van een dergelijke verklaring.

3. De lidstaten zien erop toe dat de verdachte of beklaagde ■ de verklaring van rechten schriftelijk ontvangt in een taal die hij ■ verstaat. ■ Als er geen verklaring van rechten in de passende taal beschikbaar is, worden de rechten mondeling aan de verdachte of beklaagde meegedeeld in een taal die hij verstaat. Aan de betrokkene moet vervolgens onverwijld een verklaring van rechten worden verstrekt in een taal die hij verstaat.

#### Artikel 5

Het recht op schriftelijke informatie over rechten in procedures in verband met een Europees aanhoudingsbevel

De lidstaten zien erop toe dat eenieder *die wordt aangehouden met het oog op de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel onverwijld* een passende verklaring van rechten ontvangt met *informatie over zijn rechten overeenkomstig de nationale wetgeving tot uitvoering van* Kaderbesluit 2002/584/JBZ *in de uitvoerende lidstaat*. Bijlage II van deze richtlijn bevat een indicatief model van een dergelijke verklaring. *De verklaring van rechten wordt in eenvoudige en toegankelijke bewoordingen gesteld.*

#### Artikel 6

Het recht op informatie over de *beschuldiging*

1. De lidstaten waarborgen dat een verdachte of beklaagde ■ informatie ■ ontvangt *over het strafbare feit waarvan hij wordt verdacht. Deze informatie wordt onverwijld en voldoende gedetailleerd verstrekt* om het eerlijk verloop van de strafprocedure te *waarborgen en opdat de betrokkene zijn recht op verdediging daadwerkelijk kan uitoefenen.*

2. *De lidstaten zien erop toe dat eenieder die wordt aangehouden of in voorlopige hechtenis genomen, in kennis wordt gesteld van de redenen voor zijn aanhouding of voorlopige hechtenis, met inbegrip van het strafbare feit waarvan hij wordt verdacht.*

3. *De lidstaten zien erop toe dat uiterlijk bij de motivering van de beschuldiging bij het gerecht gedetailleerde informatie wordt verstrekt over de beschuldiging, met inbegrip van de aard en de wettelijke kwalificatie van het strafbare feit, alsook over de aard van de betrokkenheid van de beklaagde.*

*3 bis. De lidstaten zien erop toe dat de verdachte of beklaagde onverwijld wordt ingelicht over wijzigingen in de overeenkomstig dit artikel verstrekte informatie, indien dit nodig is om een eerlijk verloop van de procedure te waarborgen.*

## Artikel 7

### Het recht op toegang tot *de dossierstukken*

1. Wanneer een *persoon* in enige fase van de strafprocedure wordt aangehouden *en in hechtenis genomen*, zien de lidstaten zien erop toe dat de *dossierstukken die in het bezit zijn van de bevoegde autoriteiten en die essentieel zijn om de rechtmatigheid van de aanhouding of de voorlopige hechtenis overeenkomstig de nationale wetgeving aan te vechten, ter beschikking worden gesteld van de aangehouden persoon of zijn advocaat.*

2. De lidstaten waarborgen dat de *verdachte of* beklaagde of diens advocaat toegang wordt verleend tot *ten minste alle materiële bewijsstukken waarover de bevoegde autoriteiten ten gunste of ten laste van de betrokkene beschikken, teneinde een eerlijk verloop van de procedure te waarborgen en de voorbereiding van de verdediging mogelijk te maken.*

3. *Onverminderd lid 1 wordt met het oog op de daadwerkelijke uitoefening van het recht op verdediging tijdig toegang tot de in lid 2 bedoelde stukken verleend, uiterlijk bij de motivering van de beschuldiging bij het gerecht. Indien de bevoegde autoriteiten in het bezit worden gesteld van verder bewijsmateriaal, verlenen zij daartoe tijdig toegang, zodat het kan worden bestudeerd.*

*3 bis. Bij wijze van uitzondering op de leden 2 en 3 kan, op voorwaarde dat het recht op een eerlijk proces niet wordt geschonden, de toegang tot bepaalde stukken worden geweigerd indien het leven of de grondrechten van een andere persoon ernstig in het gedrang dreigen te komen of indien dit strikt noodzakelijk is ter bescherming van een zwaarwegend algemeen belang, zoals wanneer een lopend onderzoek schade dreigt te worden berokkend of de nationale veiligheid van de lidstaat waar de procedure wordt gevoerd ernstig zou worden bedreigd. De lidstaten zien erop toe dat, overeenkomstig de procedures in hun nationaal recht, het besluit om overeenkomstig dit lid geen toegang tot bepaalde stukken te verlenen, wordt genomen door een gerechtelijke autoriteit of ten minste onderworpen is aan rechterlijke toetsing.*

*3 ter. De in dit artikel bedoelde toegang wordt kosteloos verleend.*

## Artikel 8

### Verificatie en rechtsmiddelen



1. De lidstaten *zien erop toe dat wanneer informatie aan de verdachte of beklaagde overeenkomstig de artikelen 3, 4, 5 en 6 van deze richtlijn wordt verstrekt, dit wordt geregistreerd aan de hand van de registratieprocedure waarin de wetgeving van de betrokken lidstaat voorziet.*

2. De lidstaten zien erop toe dat een verdachte of beklaagde *of zijn advocaat het recht heeft om, overeenkomstig de procedures waarin het nationale recht voorziet, het eventuele verzuim of de eventuele weigering van de bevoegde autoriteiten om informatie overeenkomstig deze richtlijn te verstrekken, aan te vechten.*

■

## Artikel 9 Opleiding

*Zonder afbreuk te doen aan de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en de verschillen in rechterlijke organisatie binnen de Unie, verzoeken de lidstaten degenen die verantwoordelijk zijn voor de opleiding van bij strafprocedures betrokken rechters, aanklagers, politiefunctionarissen en justitieel personeel, te voorzien in passende opleiding met betrekking tot de doelstellingen van deze richtlijn.*

## Artikel 10 Non-regressieclausule

Geen enkele bepaling in deze richtlijn mag worden opgevat als een beperking of afwijking van de rechten en procedurele waarborgen die voortvloeien uit *het Handvest*, het EVRM ■ en andere relevante bepalingen van het internationale recht of de wetgeving van lidstaten die een hoger beschermingsniveau bieden.

## Artikel 11 Omzetting

1. De lidstaten *doen* de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen *in werking treden* om *uiterlijk ...\** aan deze richtlijn te voldoen.

2. *De lidstaten* delen de Commissie de tekst van deze bepalingen mee ■ .

3. Wanneer de lidstaten die bepalingen aannemen, wordt daarin naar deze richtlijn verwezen of wordt daarnaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. *De regels voor een dergelijke verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.*

---

\* 24 maanden na de bekendmaking van deze richtlijn in het Publicatieblad.

Artikel 12  
Verslaglegging

De Commissie dient uiterlijk op ...\*\* een verslag in bij het Europees Parlement en de Raad waarin wordt beoordeeld in hoeverre de lidstaten de nodige maatregelen hebben genomen om aan deze richtlijn te voldoen, indien nodig vergezeld van wetgevingsvoorstellen.

Artikel 13  
Inwerkingtreding

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Artikel 14  
*Adressaten*

Deze richtlijn is *overeenkomstig de Verdragen* gericht tot de lidstaten.

Gedaan te █ ,

Voor het Europees Parlement

De Voorzitter

Voor de Raad

De Voorzitter

---

\*\* 36 maanden na de bekendmaking van deze richtlijn in het Publicatieblad.



Verklaring van rechten ■ (indicatief model)

*Dit model is uitsluitend bedoeld als voorbeeld van een verklaring van rechten, teneinde de nationale autoriteiten te helpen bij de opstelling van een dergelijke verklaring op nationaal niveau. De lidstaten zijn niet verplicht dit model te gebruiken. Bij de voorbereiding van hun verklaring kunnen zij dit model wijzigen om het in overeenstemming te brengen met de bepalingen die in hun eigen land van toepassing zijn en kunnen zij ook bijkomende nuttige informatie toevoegen.<sup>1</sup>*

***U heeft de volgende rechten:***

**A. BIJSTAND VAN EEN ADVOCaat / RECHT OP RECHTSBIJSTAND**

*U heeft het recht om in vertrouwen met een advocaat te spreken. Een advocaat werkt onafhankelijk van de politie. Vraag de politie, indien nodig, u te helpen om een advocaat te contacteren; de politie zal u helpen. In bepaalde gevallen kan de bijstand gratis zijn. Vraag de politie om meer informatie.*

**B. INFORMATIE OVER DE BESCHULDIGING**

*U hebt het recht te weten waarom u bent aangehouden of in hechtenis genomen en waarvan u wordt verdacht.*

**C. VERTOLKING EN VERTALING**

*Als u de taal niet spreekt of verstaat, heeft u recht op bijstand van een tolk. Dit is gratis. De tolk kan u helpen om met uw advocaat te spreken en moet de inhoud van dit gesprek vertrouwelijk houden. U hebt recht op vertaling van ten minste de relevante passages van essentiële documenten, met inbegrip van elk bevel van een rechter die uw aanhouding of inhechtenisneming bevestigt, elke aanklacht of tenlastelegging en elk vonnis. In bepaalde gevallen kan een mondelinge vertaling of samenvatting worden verstrekt.*

**D. ZWIJGRECHT**

*Tijdens een verhoor door de politie of gerechtelijke autoriteiten bent u niet verplicht te antwoorden op de vragen over de vermeende strafbare feiten. Uw advocaat kan u helpen om hierover te beslissen.*

**E. TOEGANG TOT DOCUMENTEN**

<sup>1</sup> Overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder a), wordt de verklaring van rechten bij de aanhouding of inhechtenisneming overhandigd. Dit belet de lidstaten evenwel niet om een verdachte of beklagde ook in andere situaties tijdens de strafprocedure schriftelijke informatie te verstrekken.

*Wanneer u wordt aangehouden, heeft u (of uw advocaat) recht op toegang tot essentiële documenten die u nodig heeft om de aanhouding of inhechtenisneming aan te vechten. Als uw zaak voor de rechtbank komt, heeft u (of uw advocaat) recht op toegang tot materiële bewijsstukken die ten gunste of ten laste van u zijn.*

**F. IEMAND IN KENNIS STELLEN VAN UW AANHOUDING / UW CONSULAAT OF AMBASSADE IN KENNIS STELLEN**

*Wanneer u wordt aangehouden, moet u de politie mededelen dat u iemand in kennis wilt stellen van uw inhechtenisneming, bijvoorbeeld een familielid of uw werkgever. In bepaalde gevallen kan het recht om andere personen in kennis te stellen van uw inhechtenisneming tijdelijk beperkt zijn. De politie kan u hierover meer inlichtingen geven.*

*Als u een buitenlander bent, moet u de politie mededelen of u wilt dat uw consulaire autoriteit of ambassade in kennis wordt gesteld van uw inhechtenisneming. Deel de politie ook mee of u een officiële medewerker van uw consulaire autoriteit of ambassade wilt contacteren.*

**G. DRINGENDE MEDISCHE BIJSTAND**

*Wanneer u wordt aangehouden, heeft u recht op dringende medische bijstand. Deel de politie mee of u dringende medische zorg nodig heeft.*

**H. DUUR VAN DE VRIJHEIDSBENEMING**

*Na uw aanhouding kan u uw vrijheid worden ontnomen / kan u in hechtenis worden gehouden gedurende ten hoogste ... [het toepasselijke aantal uren of dagen invullen]. Aan het eind van deze periode moet u ofwel worden vrijgelaten, ofwel verschijnen voor een rechter die zal beslissen over uw verdere hechtenis. Vraag uw advocaat of de rechter informatie over de mogelijkheden om de aanhouding aan te vechten, de voorlopige hechtenis te herzien of om voorlopige invrijheidstelling te verzoeken.*



Verklaring van rechten voor personen aangehouden op grond van een Europees aanhoudingsbevel (indicatief model)

*Dit model is uitsluitend bedoeld als voorbeeld van een verklaring van rechten, teneinde de nationale autoriteiten te helpen bij de opstelling van een dergelijke verklaring op nationaal niveau. De lidstaten zijn niet verplicht dit model te gebruiken. Bij de voorbereiding van hun verklaring kunnen zij dit model wijzigen om het in overeenstemming te brengen met de bepalingen die in hun eigen land van toepassing zijn en kunnen zij ook bijkomende nuttige informatie toevoegen.*

***U bent aangehouden op grond van een Europees aanhoudingsbevel. U heeft de volgende rechten:***

**A. INFORMATIE OVER HET EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL**

*U heeft recht op informatie over de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel op grond waarvan u bent aangehouden.*

**B. BIJSTAND VAN EEN ADVOCaat**

*U heeft het recht om in vertrouwen met een advocaat te spreken. Een advocaat werkt onafhankelijk van de politie. Vraag de politie, indien nodig, u te helpen om een advocaat te contacteren; de politie zal u helpen. In bepaalde gevallen kan de bijstand gratis zijn. Vraag de politie om meer informatie.*

**C. VERTOLKING EN VERTALING**

*Als u de taal niet spreekt of verstaat, heeft u recht op bijstand van een tolk. Dit is gratis. De tolk kan u helpen om met uw advocaat te spreken en moet de inhoud van dit gesprek vertrouwelijk houden. U heeft recht op een vertaling van het Europees aanhoudingsbevel in een taal die u begrijpt. In bepaalde gevallen kan een mondelinge vertaling of samenvatting worden verstrekt.*

**D. MOGELIJKHEID TOT INSTEMMING**

*U kan instemmen of niet instemmen met uitlevering aan het land dat u zoekt. Uw instemming zou de procedure moeten versnellen. [Mogelijke toevoeging van bepaalde lidstaten: Het kan moeilijk of zelfs onmogelijk zijn dit besluit in een later stadium te wijzigen.] Vraag de autoriteiten of uw advocaat om meer informatie.*

**E. HOORZITTING**

*Als u niet instemt met uw uitlevering, heeft u het recht door een gerechtelijke autoriteit te*

*worden gehoord.*

---

## TOELICHTING

Als er gemeenschappelijk minimumnormen in strafprocedures zijn, worden de grondrechten van de EU-burgers beter gewaarborgd en wordt het gemakkelijker om het beginsel van wederzijdse erkenning in strafzaken in praktijk te brengen omdat het onderling vertrouwen tussen gerechtelijke autoriteiten zal toenemen.

Toen het niet lukte een horizontaal wetgevingsinstrument over bepaalde procedurele rechten in strafprocedures (Commissievoorstel uit 2004 voor een kaderbesluit) vast te stellen, koos de Raad voor een stapsgewijze benadering; hij stelde op 30 november 2009 een "routekaart" voor procedurele rechten vast en verzocht de Commissie voor de verschillende elementen van de routekaart wetgevingsvoorstellen in te dienen. Het voorstel voor een richtlijn betreffende het recht op informatie in strafprocedures, da de Commissie in juli 2010 heeft ingediend, heeft betrekking op het tweede element van de lijst maatregelen van de "routekaart" voor procedurele rechten. Dat voorstel beoogt voor het recht op *informatie in strafprocedures* binnen de gehele Europese Unie gemeenschappelijke minimumnormen vast te stellen. De eerste stap, betreffende het recht op tolk- en vertaaldiensten, is een richtlijn die is vastgesteld op 8 oktober 2010.

Volgens het voorstel moet de richtlijn voor eenieder gelden, vanaf het ogenblik waarop de bevoegde autoriteiten van een lidstaat hem of haar er door middel van een officiële kennisgeving of anderszins van in kennis stellen dat hij/zij ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben gepleegd, tot de beëindiging van de procedure (eventueel na een procedure in hoger beroep). Procedures ter uitvoering van het Europees aanhoudingsbevel moeten ook onder deze richtlijn vallen, terwijl de richtlijn volgens overweging 15 bij het voorstel niet geldt voor procedures die administratieve autoriteiten voeren in verband met inbreuken op nationale of Europese mededingingswetgeving, tenzij een zaak wordt voorgelegd aan een rechtbank die bevoegd is in strafzaken.

Het hoofddoel van het voorstel is te bekrachtigen dat verdachten en beklagden het recht hebben om van hun rechten op de hoogte gesteld te worden. De te verstrekken informatie moet, mondeling of schriftelijk, in eenvoudige bewoordingen en begrijpelijke taal gegoten zijn, in een taal die de betrokkene machtig is. Er zijn speciale bepalingen voor kinderen en personen die slechtziend of blind of analfabeet zijn. De informatie moet in de vorm van een "verklaring van rechten" verstrekt worden.

Volgens het voorstel moet er specifieke informatie verstrekt worden ingeval iemand in het kader van een strafprocedure door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten wordt vastgehouden omdat hij/zij ervan wordt verdacht een strafbaar feit te hebben gepleegd (bijv. wanneer hij/zij na aanhouding door de politie op last van de rechter in bewaring is gesteld). Alleen dan zijn de lidstaten volgens het voorstel verplicht schriftelijke informatie over de procedurele rechten te verstrekken.

Naast het algemene recht op informatie over procedurele rechten spreekt het voorstel over twee specifieke rechten: het recht op informatie over de tenlastelegging en het recht op inzage in het procesdossier. Het laatste recht blijft evenwel beperkt, want in het voorstel staat dat de toegang tot bepaalde stukken in het procesdossier kan worden geweigerd indien daardoor een ernstig risico kan ontstaan voor het leven van een andere persoon of voor de binnenlandse

veiligheid van de lidstaat waar het proces wordt gevoerd.

Om te verzekeren dat het recht op informatie ook daadwerkelijk wordt verleend voorziet het voorstel in een procedure om na te gaan of de verdachte/beklaagde de informatie inderdaad heeft gekregen en in een rechtsmiddel voor het geval dat dat niet zo is.

Daarnaast zijn er bepalingen inzake opleiding en is er een non-regressieclausule.

Aan het voorstel zijn twee bijlagen gehecht: bijlage I bevat een *indicatief* model voor de verklaring van rechten die bij aanhouding aan elke verdachte of beklaagde dient te worden verstrekt, en bijlage II bevat een *indicatief* model voor de verklaring van rechten die aan eenieder die op grond van een Europees aanhoudingsbevel wordt aangehouden dient te worden verstrekt.

Aangezien het om "indicatieve" modellen gaat, zijn de lidstaten niet verplicht ze te gebruiken. Het verdient vermelding dat de twee bijlagen specificaties bevatten die veel verder gaan dan het voorstel zelf.



### Standpunt van de rapporteur

EU-burgers kunnen op het gehele grondgebied van de Europese Unie reizen, studeren en werken. Deze vrijheden worden echter ingeperkt doordat er 27 verschillende rechtsstelsels in de EU bestaan. De EU streeft daarom naar één rechtsgebied waarbinnen gemeenschappelijke regels gelden en waar intensief wordt samengewerkt. Terwijl het bestaande regelgevingskader op justitieel gebied vooral gericht is op samenwerking tussen de gerechtelijke autoriteiten van de lidstaten, concentreert deze richtlijn zich op de EU-burgers en de rechten die zij genieten ingeval ze in een strafprocedure verwickeld zijn. Als dat in iemands eigen land of in een andere lidstaat het geval is, moet een eerlijk proces gegarandeerd zijn dat aan de normen van het EVRM voldoet. Dat houdt in dat er elementaire procedurele rechten gelden, zoals raadpleging van een advocaat en vertolking en vertaling indien nodig.

Kennis over de rechten die men geniet is de eerste stap om ze af te dwingen. Als de overheid die rechten niet eerbiedigt komt het eerlijk verloop van de strafprocedure in gevaar en kunnen er gerechtelijke dwalingen volgen. De rapporteur stemt daarom van harte in met het doel van het Commissievoorstel, te weten het vaststellen van gemeenschappelijke minimumnormen binnen de gehele Europese Unie voor het recht op informatie in strafprocedures. Als deze richtlijn er komt en op de juiste wijze in praktijk wordt gebracht, wordt de positie van verdachten verbeterd doordat gegarandeerd wordt dat zij informatie over hun rechten ontvangen

In dit verslag worden amendementen op het Commissievoorstel voorgesteld om te bereiken dat de richtlijn alle gevallen van inperking van vrijheden van het individu bestrijkt, ongeacht de vraag hoe de lidstaten de procedure kwalificeren op grond waarvan de verdachte van zijn/haar vrijheid is benomen. Niemand weet van tevoren hoe lang een verdachte in bewaring of hechtenis blijft. Ofschoon de verschillende rechten die in de verklaring van rechten worden opgesomd, niet altijd van toepassing zijn, heeft iedere verdachte of beklaagde er recht op onverwijld schriftelijk over zijn/haar procedurele rechten te worden geïnformeerd.

Artikel 3 van de richtlijn, waarin de procedurele rechten vervat zijn waarover alle verdachten en beklaagden in strafprocedures ten minste geïnformeerd moeten worden, moet met de volgen de rechten worden uitgebreid:

- het recht op tolk- en vertaaldiensten,
- het recht op toegang tot een advocaat,
- de voorwaarden voor kosteloze toegang tot een advocaat,
- het recht op de hoogte gesteld te worden over de beschuldiging,
- het recht op toegang tot het bewijsmateriaal in verband met de zaak,
- het zwijgrecht.

De verklaring van rechten moet daarnaast de volgende informatie bevatten voor degenen die aangehouden zijn:

- a) het aantal uren of dagen dat de betrokkene mag worden vastgehouden voordat hij of zij voor een gerechtelijke autoriteit moet verschijnen;
- b) de wijze waarop de aanhouding kan worden aangevochten en de wijze waarop toetsing van

de detentie kan worden verkregen;

c) de maximale duur van het voorarrest die voor het betrokken geval geldt.

De betrokkene moet altijd in de gelegenheid worden gesteld om de verklaring van rechten te lezen en mag deze in zijn/haar bezit houden zolang hij/zij wordt vastgehouden.

De lidstaten moeten waarborgen dat een verdachte of beklaagde voldoende informatie over de beschuldiging ontvangt voor een eerlijk verloop van de strafprocedure en om hem of haar in staat stellen zijn of haar rechten daadwerkelijk uit te oefenen. Gelet op de uiteenlopende procedurele voorschriften en de verschillen in betekenis van "tenlastelegging" in de diverse lidstaten, is voor de term "beschuldiging" gekozen. De lidstaten moeten waarborgen dat iemand tegen wie een beschuldiging is ingebracht, voldoende informatie krijgt over de aard en de grond van de beschuldiging zodra hij of zij overeenkomstig de nationale wet gerechtigd is stappen te zetten of harer verdediging te zetten. Zodra iemand van zijn/haar vrijheid is benomen, moet deze overeenkomstig artikel 4 van deze richtlijn informatie krijgen over de gronden voor de detentie, met inbegrip van informatie over het strafbare feit waarvan hij of zij wordt verdacht.

Niet alle lidstaten kennen het begrip "procesdossier" (artikel 7 van het Commissievoorstel), en daarom kan beter de ruimere term "bewijsmateriaal in verband met de zaak" worden gebruikt. De lidstaten moeten te allen tijde waarborgen dat de verdachte of beklaagde of diens advocaat volledig toegang wordt verleend tot het bewijsmateriaal in verband met de zaak waarover de bevoegde autoriteiten beschikken, wanneer het onderzoek van het strafbare feit is afgerond of eerder. De verdachte of beklaagde of diens advocaat kan verzoeken om een overzicht van het bewijsmateriaal waarover de bevoegde autoriteiten beschikken.

Aangezien verschillende verklaringen van rechten voor verschillende situaties verwarrend zou zijn, moet er één model voor de verklaring komen. Dat model (bijlage I bij de richtlijn) moet voor de lidstaten bindend zijn en ten minste de in de richtlijn neergelegde rechten bevatten. Aan de richtlijn is een tweede bijlage gehecht met een aparte verklaring van rechten in verband met het Europees aanhoudingsbevel, aangezien de uitvoering daarvan niet in elke lidstaat als strafprocedure geldt. Dat onderscheid wordt ook gemaakt bij maatregel A, hetgeen in overeenstemming is met de routekaart.

Deze richtlijn is slechts de tweede van een reeks maatregelen van de routekaart inzake procedurele rechten en moet derhalve worden beschouwd als onderdeel van een uitgebreid wetgevingspakket dat de komende jaren door de Commissie zal worden gepresenteerd om voor de procedurele rechten in strafprocedures binnen de gehele Europese Unie minimumnormen vast te stellen. Daarom is het zaak dat de Commissie aan het eind van de routekaart een model voor de verklaring van rechten verstrekt, afgestemd op de procedurele rechten die de komende jaren zullen worden vastgesteld.

27.1.2011

## ADVIES VAN DE COMMISSIE JURIDISCHE ZAKEN

aan de Commissie burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken

inzake het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende het recht op informatie in strafprocedures  
(COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

Rapporteur voor advies: Jan Philipp Albrecht

### BEKNOPTE MOTIVERING

#### Inleiding

In het Europees Mensenrechtenverdrag en in het EU-Handvest van de grondrechten is wel vastgelegd welke de elementaire rechten van een verdachte zijn, zoals het recht op toegang tot een advocaat, het recht op tolk- en vertaaldiensten, het recht te weten waarvan men wordt beschuldigd, het recht op regelmatige toetsing van de hechtenis, en het recht om voor een rechter te verschijnen, maar hoe die rechten in de praktijk moeten worden beschermd is daarin nauwelijks te vinden.

Het voorstel zoals dit thans voor de commissie ligt, heeft ten doel de rechten van verdachten en beklaagden te verbeteren op het punt van voorlichting omtrent hun rechten en de feiten waarvan zij worden beschuldigd. Ook ziet het op situaties waarin iemand voor vervolging of voor uitvoering van een vonnis wordt aangehouden op grond van een Europees aanhoudingsbevel. Met gemeenschappelijke minimumnormen in verband met deze rechten moet het gemakkelijker worden om het beginsel van wederzijdse erkenning toe te passen, waardoor de justitiële samenwerking tussen de lidstaten van de EU beter zal verlopen.

Het gaat hier om de tweede maatregel van de "routekaart" ter versterking van de procedurele rechten van verdachten en beklaagden in strafprocedures<sup>1</sup>, die ook het recht omvat op

---

<sup>1</sup> Conclusies van de Europese Raad van 10 en 11 december 2009. Resolutie van de Raad van 30 november 2009 over een routekaart ter versterking van de procedurele rechten van verdachten en beklaagden in strafprocedures, 2009/C 295/01, 4.12.2009, PB C 295/1.

vertaling en vertolking<sup>1</sup>, het recht op juridisch advies en rechtsbijstand en het recht op communicatie met familie, werkgever en consulaire autoriteiten, en die in bijzondere waarborgen voorziet voor kwetsbare verdachten of beklaagden. Ook bevat de routekaart een groenboek inzake voorlopige hechtenis.

De kerngedachte in het voorstel is ervoor te zorgen dat de verdachte of beklaagde ten minste schriftelijk, en in eenvoudige en toegankelijke bewoordingen wordt geïnformeerd omtrent de beschuldiging en omtrent zijn rechten. Het voorstel bevat twee bijlagen. De eerste bijlage bevat een model voor de "Verklaring van rechten voor verdachten en beklaagden bij aanhouding". De tweede bijlage bevat een model voor die "Verklaring van rechten" voor het specifieke geval van aanhouding op grond van een Europees aanhoudingsbevel.

### **Standpunt van de rapporteur voor advies**

Uw rapporteur voor advies verwelkomt het voorstel van de Commissie als een verdere stap naar versterking van de procedurele rechten in strafprocedures in de lidstaten en van de basis voor wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken.

Hij betreurt evenwel dat deze routekaart ter versterking van de procedurele rechten een versnipperde benadering volgt waar het gaat om de handhaving van zijns inziens onlosmakelijk verbonden rechten. Het is bijzonder ongelukkig dat het recht op informatie wordt gebracht als tweede maatregel van de routekaart, hetgeen een commissievoorstel oplevert met een "halve verklaring van rechten", waarin de andere rechten, zoals het recht op juridisch advies en rechtsbijstand, het recht op communicatie met familie, werkgever en consulaire autoriteiten, en de rechten van kwetsbare verdachten of beklaagden buiten de boot vallen. Met de voorgestelde amendementen wordt geprobeerd deze ongerijmdheid te corrigeren.

Wat betreft de verklaring van rechten bij aanhouding op grond van een Europees aanhoudingsbevel wil uw rapporteur voor advies een correctie voorstellen op de misleidende bewoordingen die bij betrokkene de misvatting kunnen wekken dat instemming met uitlevering een recht zou zijn, terwijl hij of zij daarmee in feite juist afstand doet van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, overeenkomstig artikel 13 van het kaderbesluit 2002/584/JBZ betreffende het Europees aanhoudingsbevel, zodat de uitvaardigende justitiële instantie hem of haar ook kan vervolgen voor andere strafbare feiten dan in het Europese aanhoudingsbevel waren genoemd.

Over het geheel genomen gaat het in de ogen van uw rapporteur voor advies om een stevig voorstel van de Commissie, waarmee kan worden ingestemd. Helaas wil de Raad met zijn in document 17503/10 van 6 december 2010 omschreven algemene benadering het voorstel ernstig afzwakken, door invoeging van een aantal verwijzingen naar nationaal recht en toevoeging van extra voorwaarden voor verstrekking van de verklaring van rechten.

## **AMENDEMENTEN**

---

<sup>1</sup> Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op tolk- en vertaaldiensten in strafprocedures, 26.10.2010, PB L 280/1.

De Commissie juridische zaken verzoekt de ten principale bevoegde Commissie burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken onderstaande amendementen in haar verslag op te nemen:

### Amendement 1

#### Voorstel voor een richtlijn Overweging 14 bis (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***(14 bis) Deze richtlijn is van toepassing op verdachten en beklaagden binnen het EU-gebied, ongeacht hun juridische status, ingezetenschap of nationaliteit.***

### Amendement 2

#### Voorstel voor een richtlijn Overweging 23

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

(23) De betrokken ambtenaren in de lidstaten dient ***adequate*** opleiding te worden aangeboden inzake de procedurele rechten van verdachten en beklaagden.

(23) De betrokken ambtenaren in de lidstaten dient ***een passende en doelmatige*** opleiding te worden aangeboden inzake de procedurele rechten van verdachten en beklaagden.

### Amendement 3

#### Voorstel voor een richtlijn Overweging 24 bis (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***(24a) Volgens de rechtspraak op artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) moeten de lidstaten ervoor zorgen dat adequaat wordt toegezien op de gezondheid en het welzijn van eenieder, waartoe ook behoort dat iemand die wordt vastgehouden medische hulp krijgt. Bij***

***aanhouding moet daarom informatie worden gegeven omtrent de verplichtingen van de lidstaten ingevolge artikel 3 EVRM.***

#### *Motivering*

*Het recht op medische zorg werd bevestigd in het arrest van het EHRM van 17 september 2009, Enea v. Italië, no. 74912/01, punten 57-58.*

#### **Amendement 4**

##### **Voorstel voor een richtlijn Artikel 2 – lid 1**

###### *Door de Commissie voorgestelde tekst*

1. Deze richtlijn geldt voor eenieder, vanaf het ogenblik waarop de bevoegde autoriteiten van een lidstaat hem er door middel van een officiële kennisgeving of anderszins van in kennis stellen dat hij ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben gepleegd tot de beëindiging van de procedure, dat wil zeggen, tot de uiteindelijke vaststelling dat de verdachte of beklaagde al dan niet het strafbare feit heeft gepleegd, indien van toepassing met inbegrip van de veroordeling en de uitspraak in een eventuele beroepsprocedure.

*(N.B.: De wijzigingen van "hij" in "hij of zij", van "hem" in "hem of haar" en van "zijn" in "zijn of haar" moeten overal in de tekst worden doorgevoerd.)*

#### **Amendement 5**

##### **Voorstel voor een richtlijn Artikel 2 – lid 1 bis (nieuw)**

###### *Door de Commissie voorgestelde tekst*

###### *Amendement*

1. Deze richtlijn geldt voor eenieder, vanaf het ogenblik waarop de bevoegde autoriteiten van een lidstaat hem ***of haar*** er door middel van een officiële kennisgeving of anderszins van in kennis stellen dat hij ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben gepleegd tot de beëindiging van de procedure, dat wil zeggen, tot de uiteindelijke vaststelling dat de verdachte of beklaagde al dan niet het strafbare feit heeft gepleegd, indien van toepassing met inbegrip van de veroordeling en de uitspraak in een eventuele beroepsprocedure.

***1 bis. Onder "bevoegde autoriteiten" in de zin van deze richtlijn wordt mede, dus niet uitsluitend, verstaan politie- en***

*opsporingsautoriteiten, aanklagers,  
magistraten en rechters.*

## **Amendement 6**

### **Voorstel voor een richtlijn Artikel 3 – lid 1**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

1. De *lidstaten* waarborgen dat eenieder die ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben gepleegd, onverwijld in eenvoudige en toegankelijke bewoordingen wordt geïnformeerd over zijn procedurele rechten.

*Amendement*

1. De *bevoegde autoriteiten* waarborgen dat eenieder die ervan wordt verdacht of beschuldigd een strafbaar feit te hebben gepleegd, *zo spoedig mogelijk en in ieder geval voordat het verhoor plaatsvindt, ten minste schriftelijk en* in eenvoudige en toegankelijke bewoordingen wordt geïnformeerd over zijn procedurele rechten.

## **Amendement 7**

### **Voorstel voor een richtlijn Artikel 3 – lid 1 bis (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

*1 bis. De bevoegde autoriteiten nemen maatregelen om er zeker van te zijn dat de verdachte of beklaagde de verschaft informatie begrijpt. Indien de verdachte of beklaagde wellicht kwetsbaar is wegens leeftijd, taal, onvermogen of om enige andere reden, nemen de bevoegde autoriteiten nadere maatregelen om er zeker van te zijn dat die verdachten of beklaagden begrijpen wat hun rechten zijn. Wanneer die maatregelen de bijstand vereisen van een gekwalificeerde tolk als bedoeld in Richtlijn 2010/64/EU of van een verantwoordelijke volwassene in geval van een kind of een persoon met een beperking, informeert de bevoegde autoriteit ook de tolk of verantwoordelijke volwassene omtrent de ter zake geldende rechten zodat zij deze aan de verdachte of*

***beklaagde kunnen uitleggen. Van de verdachte of beklagde bevestigt schriftelijk dat hij heeft begrepen wat zijn rechten zijn.***

## Amendement 8

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 3 – lid 2

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

2. De in lid 1 bedoelde informatie omvat ten minste:
- het recht op toegang tot een advocaat, zo nodig kosteloos,
  - het recht op informatie over de tenlastelegging en, in voorkomend geval, op toegang tot het *procesdossier*,
  - het recht op tolk- en vertaaldiensten,
  - het recht om als verdachte of beklagde na aanhouding onverwijld voor een rechter te verschijnen.

*Amendement*

2. De in lid 1 bedoelde informatie omvat ten minste:
- het recht op toegang tot een advocaat, zo nodig kosteloos,
  - het recht op informatie over de tenlastelegging en, in voorkomend geval, op toegang tot ***het bewijsmateriaal in de zaak***,
  - het recht op tolk- en vertaaldiensten,
  - het recht om als verdachte of beklagde na aanhouding onverwijld voor een rechter te verschijnen,
- het zwijgrecht, met de eventuele consequenties die het nationale recht aan de uitoefening daarvan verbindt;***

## Amendement 9

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 4

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

Het recht op schriftelijke informatie over rechten bij aanhouding

1. Eenieder die door de bevoegde autoriteiten van een lidstaat wordt aangehouden in het kader van een strafprocedure, ontvangt onverwijld schriftelijke informatie over zijn

*Amendement*

Het recht op schriftelijke informatie over rechten bij aanhouding ***of inhechtenisneming***

1. Eenieder die door de bevoegde autoriteiten van een lidstaat wordt aangehouden ***of in hechtenis genomen*** in het kader van een strafprocedure, ontvangt onverwijld schriftelijke informatie over



procedurele rechten (verklaring van rechten). Hij wordt in de gelegenheid gesteld om de verklaring van rechten te lezen en mag deze in zijn bezit houden zolang hij wordt vastgehouden.

2. De verklaring van rechten is in eenvoudige bewoordingen gesteld en bevat ten minste de in artikel 3, lid 2, bedoelde informatie. Bijlage I van deze richtlijn **bevat een indicatief model van een dergelijke verklaring.**

3. De lidstaten waarborgen dat een verdachte of beklaagde die de proceduretaal niet spreekt of verstaat, de verklaring van rechten ontvangt in een taal die hij wel verstaat. De lidstaten voorzien in een mechanisme om de informatie kenbaar te maken aan een verdachte of beklaagde die slecht ziet of niet kan lezen. Als de verdachte of beklaagde **een kind** is,

zijn procedurele rechten (verklaring van rechten). Hij **of zij** wordt in de gelegenheid gesteld om de verklaring van rechten te lezen en mag deze in zijn **of haar** bezit houden zolang hij **of zij** wordt vastgehouden.

2. De verklaring van rechten is in eenvoudige bewoordingen gesteld en bevat ten minste de in artikel 3, **leden 2 en 2 bis**, bedoelde informatie. **De verklaring van rechten bevat ten minste de in** Bijlage I van deze richtlijn **genoemde elementen.**

**2 bis. Naast de uit hoofde van artikel 3 te verstrekken informatie moet aan degene die wordt vastgehouden worden meegedeeld:**

**a) hoeveel uren of dagen hij of zij mag worden vastgehouden alvorens aan een rechterlijke autoriteit te worden voorgeleid;**

**b) hoe men de aanhouding kan aanvechten en hoe men de hechtenis kan laten toetsen;**

**c) wat de maximale duur is van de voorlopige hechtenis die voor het betrokken geval geldt;**

**(d) dat hij /zij het recht heeft om contact op te nemen met familie, vrienden of consulaire autoriteiten,**

**e) dat hij /zij recht heeft op medische zorg;**

**(f) voorzover van toepassing, dat hij /zij het recht heeft te vragen om toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis.**

3. De lidstaten waarborgen dat een verdachte of beklaagde die de proceduretaal niet spreekt of verstaat, de verklaring van rechten ontvangt in een taal die deze wel begrijpt. De lidstaten voorzien in een mechanisme om de informatie kenbaar te maken aan een verdachte of beklaagde die slecht ziet of niet kan lezen. Als de verdachte of beklaagde **kwetsbaar** is

wordt de informatie uit de verklaring van de rechten ook mondeling meegedeeld op een wijze die past bij de leeftijd, de rijpheid en de intellectuele en emotionele capaciteiten van *het kind*.

4. Als er geen verklaring van rechten in de passende taal beschikbaar is, worden de rechten mondeling aan de verdachte of beklaagde meegedeeld in een taal die hij verstaat. Aan de betrokkene moet vervolgens onverwijld een verklaring van rechten worden verstrekt in een taal die hij verstaat.

## Amendement 10

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 5

#### *Door de Commissie voorgestelde tekst*

De lidstaten waarborgen dat eenieder tegen wie een procedure voor de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt gevoerd, een passende verklaring van rechten ontvangt, met een beschrijving van de rechten van de betrokkene zoals vervat in Kaderbesluit 2002/584/JBZ. Bijlage II van deze richtlijn **bevat een indicatief model van een dergelijke verklaring.**

*wegens leeftijd, onvermogen of om enige andere reden*, wordt de informatie uit de verklaring van de rechten ook mondeling meegedeeld op een wijze die past bij de leeftijd, de rijpheid en de intellectuele en emotionele capaciteiten van *de betrokkene*.

4. Als er geen verklaring van rechten in de passende taal beschikbaar is, worden de rechten mondeling *door een gekwalificeerde tolk* aan de verdachte of beklaagde meegedeeld in een taal die hij *of zij* verstaat, **overeenkomstig Richtlijn 2010/64/EU**. Aan de betrokkene moet vervolgens onverwijld een verklaring van rechten worden verstrekt in een taal die hij *of zij* verstaat.

#### *Amendement*

De lidstaten waarborgen dat eenieder tegen wie een procedure voor de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt gevoerd, een passende verklaring van rechten ontvangt, met een beschrijving van **al** de rechten van de betrokkene zoals vervat in Kaderbesluit 2002/584/JBZ. **De verklaring van rechten wordt in eenvoudige taal gesteld en omvat ten minste de in** bijlage II bij deze richtlijn **genoemde elementen.**

#### *Motivering*

*De inhoud van de bijlage moet bindend zijn en op het toepassingsgebied van de richtlijn afgestemd zijn. Alle rechten van gezochte personen die in Kaderbesluit 2002/584/JHA worden genoemd, moeten in de verklaring van rechten worden vermeld.*

## Amendement 11

**Voorstel voor een richtlijn**  
**Artikel 6 – lid 2**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

2. De overeenkomstig lid 1 vereiste informatie dient onverwijld en in bijzonderheden te worden meegedeeld, in een taal die de verdachte of beklaagde verstaat. Wanneer het om een **kind** gaat, worden de ten laste gelegde feiten meegedeeld op een wijze die past bij de leeftijd, de rijpheid en de intellectuele en emotionele capaciteiten van **het kind**.

*Amendement*

2. De overeenkomstig lid 1 vereiste informatie dient onverwijld en in bijzonderheden te worden meegedeeld, in een taal die de verdachte of beklaagde verstaat. Wanneer het om een **persoon** gaat **die wegens leeftijd, taal, onvermogen of om enige andere reden kwetsbaar is**, worden de ten laste gelegde feiten meegedeeld op een wijze die past bij de leeftijd, de rijpheid en de intellectuele en emotionele capaciteiten van **de betrokkene**.

*Motivering*

*Met alle vormen van kwetsbaarheid moet rekening worden gehouden, ook met bijvoorbeeld psychisch onvermogen.*

**Amendement 12**

**Voorstel voor een richtlijn**  
**Artikel 6 – lid 3 bis (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

**3 bis. De ingevolge dit artikel te verstrekken informatie wordt mondeling en vervolgens zo spoedig mogelijk schriftelijk medegedeeld.**

**Amendement 13**

**Voorstel voor een richtlijn**  
**Artikel 6 – lid 3 ter (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

**3 ter. De informatieplicht ingevolge dit artikel blijft gedurende de gehele procedure bestaan wanneer nieuwe informatie bekend wordt.**

## Amendement 14

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – titel

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

Het recht op toegang tot het *procesdossier*

*Amendement*

Het recht op toegang tot het  
*bewijsmateriaal in de zaak*

*Motivering*

*In de lidstaten wordt onder de term "procesdossier" niet overal hetzelfde verstaan.*

## Amendement 15

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – lid 1

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

1. Wanneer een verdachte of beklaagde in enige fase van de strafprocedure wordt aangehouden, waarborgen de lidstaten dat de betrokkene of diens advocaat toegang wordt verleend tot de stukken in het procesdossier die van belang zijn voor het beoordelen van de rechtmatigheid van de aanhouding of voorlopige hechtenis.

*Amendement*

1. Wanneer een verdachte of beklaagde in enige fase van de strafprocedure wordt aangehouden, waarborgen de lidstaten dat de betrokkene of diens advocaat toegang wordt verleend tot de stukken in het procesdossier die van belang zijn voor het beoordelen van de rechtmatigheid van de aanhouding of voorlopige hechtenis. ***De toegang tot bepaalde documenten kan in het belang van het onderzoek worden ontzegd.***

## Amendement 16

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – lid 1

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

1. Wanneer een verdachte of beklaagde in enige fase van de strafprocedure wordt

*Amendement*

1. Wanneer een verdachte of beklaagde in enige fase van de strafprocedure wordt

aangehouden, waarborgen de lidstaten dat de betrokkene of diens advocaat toegang wordt verleend tot de stukken **in het procesdossier** die van belang zijn voor het beoordelen van de rechtmatigheid van de aanhouding of voorlopige hechtenis.

aangehouden **of in hechtenis genomen**, waarborgen de lidstaten dat de betrokkene of diens advocaat toegang wordt verleend tot de stukken die van belang zijn voor het beoordelen van de rechtmatigheid van de aanhouding of voorlopige hechtenis.

## Amendement 17

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – lid 2

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

2. De lidstaten waarborgen dat de beklaagde of diens advocaat toegang wordt verleend tot het **procesdossier**, wanneer het onderzoek van het strafbare feit eenmaal is afgerond. De toegang tot bepaalde stukken **in het procesdossier** kan door een bevoegde gerechtelijke autoriteit worden geweigerd, indien de toegang tot deze stukken een ernstig risico kan inhouden voor het leven van een andere persoon of voor de binnenlandse veiligheid van de lidstaat waar het proces wordt gevoerd. Waar dit in het belang van een behoorlijke rechtspleging is, kan de beklaagde of diens advocaat verzoeken om een index van **de stukken in het procesdossier**.

*Amendement*

2. De lidstaten waarborgen dat de beklaagde of diens advocaat toegang wordt verleend tot het **bewijsmateriaal in de zaak**, wanneer het onderzoek van het strafbare feit eenmaal is afgerond. De toegang tot bepaalde stukken kan door een bevoegde gerechtelijke autoriteit worden geweigerd, indien de toegang tot deze stukken een ernstig risico kan inhouden voor het leven van een andere persoon of voor de binnenlandse veiligheid van de lidstaat waar het proces wordt gevoerd. Waar dit in het belang van een behoorlijke rechtspleging is, kan de beklaagde of diens advocaat verzoeken om een index van **het bewijsmateriaal in de zaak**.

## Amendement 18

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – lid 2 bis (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

**2 bis. De lidstaten zien erop toe dat eventuele beperkingen op het in lid 2 bedoelde recht van toegang tot het bewijsmateriaal in de zaak geen afbreuk kunnen doen aan de daadwerkelijke uitoefening van het recht van verweer van**

*verdachte.*

## **Amendement 19**

### **Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – lid 2 ter (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***2 ter. De lidstaten waarborgen dat er een effectief rechtsmiddel voor een onpartijdig gerecht openstaat om een beslissing om geen inzage te geven in bepaalde documenten onder het bewijsmateriaal in de zaak aan te vechten.***

## **Amendement 20**

### **Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – lid 3**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

3. De toegang tot het ***procesdossier*** wordt binnen een passende termijn verleend, zodat de verdachte of beklaagde zijn verdediging kan voorbereiden of beslissingen voorafgaande aan de behandeling van de zaak kan aanvechten. De toegang wordt kosteloos verleend.

3. De toegang tot het ***bewijsmateriaal in de zaak*** wordt binnen een passende termijn verleend, zodat de verdachte of beklaagde zijn verdediging kan voorbereiden of beslissingen voorafgaande aan de behandeling van de zaak kan aanvechten. De toegang wordt kosteloos verleend.

## **Amendement 21**

### **Voorstel voor een richtlijn Artikel 7 – lid 3 bis (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***3 bis. Aan de verdachte of beklaagde of diens raadsman die toegang tot het bewijsmateriaal in de zaak hebben, worden desgevraagd afschriften daarvan gegeven. De lidstaten kunnen toestaan dat voor afschriften of doorzending van***

*bewijsmateriaal een redelijke vergoeding in rekening wordt gebracht. Degenen die gefinancierde rechtshulp ontvangen worden vrijgesteld van die vergoeding.*

## Amendement 22

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 8 – lid -1 (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

*-1. De lidstaten waarborgen dat een verdachte of beklaagde overeenkomstig de wettelijk voorgeschreven procedures in de betrokken lidstaat beroep kan instellen wanneer de bevoegde autoriteiten nalaten of weigeren de informatie te verstrekken die ingevolge de bepalingen van deze richtlijn verstrekt dient te worden.*

*Motivering*

*Duidelijker bewoordingen over rechtsmiddelen.*

## Amendement 23

### Voorstel voor een richtlijn Artikel 8 – lid 1

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

1. De lidstaten voorzien in een procedure om na te gaan of de verdachte of beklaagde alle informatie die voor hem van belang is overeenkomstig *de artikelen 3 tot en met 7* heeft ontvangen.

1. De lidstaten voorzien in een procedure om na te gaan of de verdachte of beklaagde alle informatie die voor hem van belang is overeenkomstig *deze richtlijn* heeft ontvangen.

## Amendement 24

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – titel

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

Verklaring van rechten voor verdachten en  
beklaagden bij aanhouding (*indicatief*  
model)

Verklaring van rechten voor verdachten en  
beklaagden bij aanhouding (model)

*Motivering*

*De bijlage moet bindend zijn.*

### **Amendement 25**

#### **Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – tabel – letter B**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

B. het recht op bijstand van een advocaat

B. het recht op bijstand van een advocaat.  
*Als u geen advocaat kunt betalen, moet de  
politie u uitleggen hoe u rechtsbijstand  
kunt krijgen.*

### **Amendement 26**

#### **Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – tabel – letter C bis (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

*C bis. het recht om te zwijgen tijdens het  
verhoor*

### **Amendement 27**

#### **Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – tabel – letter C ter (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

*C ter. het recht om contact op te nemen  
met familie, vrienden en consulaire  
autoriteiten*



## Amendement 28

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – tabel – letter D

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

D. het recht te weten hoe lang u kunt worden vastgehouden

*Amendement*

D. het recht te weten hoe lang u kunt worden vastgehouden, ***het recht op regelmatige toetsing van de hechtenis en op voorlopige invrijheidstelling***

## Amendement 29

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – tabel – letter D bis (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***D bis. recht op medische zorg;***

*Motivering*

*Het recht op medische zorg werd bevestigd in het arrest van het EHRM van 17 september 2009, Enea v. Italië, no. 74912/01, punten 57-58.*

## Amendement 30

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – titel C – streepje 5 (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***– U kunt niet worden gedwongen documenten te ondertekenen in een taal die u niet verstaat. Uw weigering mag niet tegen u worden gebruikt.***

## **Amendement 31**

### **Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – letter C bis (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***C bis. Het recht om te zwijgen***

***– U heeft het recht om te zwijgen tijdens het verhoor door de politie.***

***[– Indien u van dit recht gebruik wenst te maken, kan dit de volgende consequenties hebben: [...] ]***

*Motivering*

*Dit compromis is nodig wegens de verwijzing naar nationaal recht. De ruimte tussen de vierkante haakjes kan zonodig door de lidstaten worden ingevuld naargelang hetgeen het nationale recht hierover bepaalt.*

## **Amendement 32**

### **Voorstel voor een richtlijn Bijlage I – titel C ter (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***C ter. Contact met familie, vrienden en consulaire autoriteiten***

***– U heeft het recht contact op te nemen met vrienden en familie,***

***– De politie moet u helpen om in contact te komen met vrienden, familie en, al naar het geval, de consulaire autoriteit of ambassade van uw land. Zij moeten dat doen zo spoedig mogelijk nadat u in hechtenis bent genomen.***

***[– Er wordt namens u contact tot stand gebracht indien [...] ]***

***– Mensen van de ambassade of consulaire autoriteit mogen u bezoeken en voor een advocaat zorgen die u kan bijstaan.***

## Motivering

*Dit compromis is nodig wegens de verwijzing naar nationaal recht. De ruimte tussen de vierkante haakjes kan zonodig door de lidstaten worden ingevuld naargelang hetgeen het nationale recht hierover bepaalt.*

### Amendement 33

#### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – tabel – letter B

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

B. het recht op bijstand van een advocaat

*Amendement*

**B. het recht op bijstand van een advocaat.  
*Als u geen advocaat kunt betalen, moet de politie u uitleggen hoe u rechtsbijstand kunt krijgen.***

### Amendement 34

#### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – tabel – letter C bis (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***C bis. het recht om contact op te nemen met familie, vrienden en consulaire autoriteiten***

### Amendement 35

#### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – tabel – letter D

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

D. het recht te worden gewezen op uw recht om in te stemmen met uitlevering

*Amendement*

***D. het recht om te beslissen of u al dan niet instemt met uitlevering op grond van een Europees aanhoudingsbevel***

## Amendement 36

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – tabel – letter E

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

E. het recht te worden gehoord als u niet instemt met uitlevering

*Amendement*

E. het recht te worden gehoord als u *er* niet *mee* instemt *te worden uitgeleverd*

## Amendement 37

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – tabel – letter E bis (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

*E bis. het recht op doorlopende informatie over en regelmatige toetsing van uw hechtenis*

## Amendement 38

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – tabel – letter F bis (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

*F bis. recht op medische zorg;*

*Motivering*

*Het recht op medische zorg werd bevestigd in het arrest van het EHRM van 17 september 2009, Enea v. Italië, no. 74912/01, punten 57-58.*

## Amendement 39

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – titel C – streepje 5 (nieuw)

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

*– U kunt niet worden gedwongen*

*documenten te ondertekenen in een taal die u niet verstaat. Uw weigering mag niet tegen u worden gebruikt.*

#### **Amendement 40**

##### **Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – titel C bis (nieuw)**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***C bis. Contact met familie, vrienden en consulaire autoriteiten***

***– U heeft het recht contact op te nemen met vrienden en familie.***

***– De politie moet u helpen om in contact te komen met vrienden, familie en, al naar het geval, de consulaire autoriteit of ambassade van uw land. Zij moeten dat doen zo spoedig mogelijk nadat u in hechtenis bent genomen.***

***[– Er wordt namens u contact tot stand gebracht indien [...]]***

***– Mensen van de ambassade of consulaire autoriteit mogen u bezoeken en voor een advocaat zorgen die u kan bijstaan.***

#### *Motivering*

*Dit compromis is nodig wegens de verwijzing naar nationaal recht. De ruimte tussen de vierkante haakjes kan zonodig door de lidstaten worden ingevuld naargelang hetgeen het nationale recht hierover bepaalt.*

#### **Amendement 41**

##### **Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – titel D**

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

*Amendement*

***D. Recht om in te stemmen met uitlevering***

***– U heeft het recht om in te stemmen met uitlevering in het kader van een Europees***

***D. Uitlevering***

***U kunt instemmen met uitlevering aan het land dat via een Europees***

aanhoudingsbevel. *Dit zou de procedure moeten versnellen.*

– Als u instemt met uitlevering, kan het moeilijk zijn om deze beslissing in een later stadium ongedaan te maken. Voordat u beslist of u instemt met uitlevering, dient u met uw advocaat te overleggen.

aanhoudingsbevel *om uw uitlevering verzoekt. U hoeft niet in te stemmen met uitlevering.*

– Als u instemt met uitlevering, kan het moeilijk zijn om deze beslissing in een later stadium ongedaan te maken.

– Voordat u beslist of u instemt met uitlevering, dient u met uw advocaat te overleggen. *Er zijn specifieke gronden waarop u zich kan beroepen teneinde uitlevering te voorkomen. Een advocaat kan u helpen uit te maken of die gronden in uw geval aanwezig zijn.*

## Amendement 42

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – titel E

*Door de Commissie voorgestelde tekst*

– Als u niet instemt met uitlevering *aan de lidstaat die u zoekt*, heeft u er recht op voor de rechter te verschijnen om *uw motieven* toe te lichten.

*Amendement*

– Als u niet instemt met uitlevering, heeft u er recht op *door de rechter te worden gehoord* om toe te lichten *waarom u daar niet mee instemt.*

– *De rechter moet beslissen of het Europees aanhoudingsbevel correct, wettig en terecht is uitgevaardigd en of u naar het land moet worden gezonden dat om uw uitlevering verzoekt.*

– *U heeft het recht u bij dit verhoor te laten bijstaan door een advocaat.*

*Als u geen advocaat kunt betalen, moet men u uitleggen hoe u rechtsbijstand kunt krijgen.*

## Amendement 43

### Voorstel voor een richtlijn Bijlage II – titel E bis (nieuw)

***E bis. het recht op doorlopende informatie over en regelmatige toetsing van uw hechtenis***

***– U heeft recht op doorlopende informatie over de gronden van uw hechtenis en op regelmatige toetsing van die gronden.***

***– Als u niet in vrijheid wordt gesteld, moet u binnen [X] uur na in hechtenis te zijn genomen aan een rechter worden voorgeleid.***

## PROCEDURE

<b>Titel</b>	Recht op informatie in strafprocedures
<b>Document- en procedurenummers</b>	COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD)
<b>Commissie ten principale</b>	LIBE
<b>Advies uitgebracht door</b> Datum bekendmaking	JURI 7.9.2010
<b>Rapporteur voor advies</b> Datum benoeming	Jan Philipp Albrecht 27.10.2010
<b>Behandeling in de commissie</b>	1.12.2010
<b>Datum goedkeuring</b>	27.1.2011
<b>Uitslag eindstemming</b>	+: 22 -: 0 0: 0
<b>Bij de eindstemming aanwezige leden</b>	Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Zbigniew Ziobro, Tadeusz Zwiefka
<b>Bij de eindstemming aanwezige vaste plaatsvervanger(s)</b>	Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Eva Lichtenberger, Toine Manders, Arlene McCarthy



## PROCEDURE

<b>Titel</b>	Recht op informatie in strafprocedures			
<b>Document- en procedurenummers</b>	COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD)			
<b>Datum indiening bij EP</b>	20.7.2010			
<b>Commissie ten principale</b> Datum bekendmaking	LIBERALISERI NG 7.9.2010			
<b>Medeadviserende commissie(s)</b> Datum bekendmaking	JURI 7.9.2010			
<b>Rapporteur(s)</b> Datum benoeming	Birgit Sippel 26.10.2010			
<b>Behandeling in de commissie</b>	13.9.2010	9.12.2010	17.3.2011	2.5.2011
	23.11.2011			
<b>Datum goedkeuring</b>	23.11.2011			
<b>Uitslag eindstemming</b>	+: -: 0:	48 0 2		
<b>Bij de eindstemming aanwezige leden</b>	Jan Philipp Albrecht, Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Mario Borghezio, Emine Bozkurt, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Tanja Fajon, Kinga Gál, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Timothy Kirkhope, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Rui Tavares, Valdemar Tomaševski, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Axel Voss, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka			
<b>Bij de eindstemming aanwezige vaste plaatsvervanger(s)</b>	Elena Oana Antonescu, Michael Cashman, Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Leonidas Donskis, Evelyne Gebhardt, Franziska Keller, Marian-Jean Marinescu, Joanna Senyszyn, Cecilia Wikström, Glenis Willmott			
<b>Bij de eindstemming aanwezige plaatsvervanger(s) (art. 187, lid 2)</b>	Sergio Gaetano Cofferati, Ismail Ertug, Esther Herranz García, Kent Johansson, Marit Paulsen, Ivo Vajgl, Andrea Zanoni			
<b>Datum indiening</b>	25.11.2011			